

dəmɛ̃, də lob...

Demain, dès l'aube...

[dəmɛ̃, də loːb, a lœːR u blɑ̃ʃi la kɑ̃paŋ,
Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,
ʒə partɪrɛ. vwaty ʒə sɛ kə ty matɑ̃.
Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.
ʒɪrɛ paR la fɔRɛ, ʒɪrɛ paR la mɔ̃taŋ.
J'irai par la forêt, j'irai par la montagne.
ʒə nə pɥi dəmœrɛ lwɛ̃ də twa ply lɔ̃tɑ̃.
Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.

ʒə maRʃœrɛ lezjø fikse syr me pɑ̃sɛ,
Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées,
sɑ̃ Rjɛ vwaR o dəɔːR, sɑ̃zɑ̃tɑ̃dʁokɛbrɥi,
Sans rien voir au dehors, sans entendre aucun bruit,
sœl, ɛkɔ̃ny, lə do kurbe, le mɛ̃ kRwazɛ,
Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,
trɪst, e lə ʒuːR pyr mwa sœra kɔ̃mɔlanɥi.
Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit.

ʒə nə Rɛgɑrdœrɛ ni lɔːR dy swaR ki tɔ̃ːb,
Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe,
ni le vwaləzɔlwɛ̃ desɑ̃dɑ̃ vɛRɑRflœːR,
Ni les voiles au loin descendant vers Harfleur,
e kɑ̃ ʒɑRɪvœrɛ, ʒə mɛtrɛ syr ta tɔ̃ːb
Et quand j'arriverai, je mettrai sur ta tombe
œ̃ bukɛ də u vɛːR e də brɥijɛRɑ̃flœːR]
Un bouquet de houx vert et de bruyère en fleur.

Ecrire un poème phonétiquement, au moyen de l'alphabet phonétique international (A.P.I.), offre l'avantage de mieux étudier les sonorités, ainsi que les rimes.

A ce sujet, on remarque que si la première strophe comporte des rimes suffisantes (deux phonèmes, [a_n] et [tã]), évoquant l'annonce du départ du poète et son voyage vers l'être cher, la seconde ne comporte que des rimes pauvres (un seul phonème [e] ou presque [ɥi]), signe de ce sentiment de tristesse évoqué tout au long des quatre vers, tandis que la dernière strophe comprend des rimes riches (trois phonèmes [tõ:b] et plus [flœ:r]), indiquant les retrouvailles que l'on peut imaginer éternelles, puisque symbolisées par deux plantes dont le feuillage de l'une est toujours vert, et la fleur de l'autre permanente. Pour accentuer ce sentiment, les sonorités [ve:r] et [flœ:r] se prolongent...